

古代文史
名著选译丛书

魏
晋
南
北
朝

巴蜀書社

译注 黄永年

审阅 安平秋

周书选译

古代文史名著选译丛书

周书选译

(川)新登字008号

责任编辑：侯跃生

封面设计：陈世五

●古代文史名著选译丛书

周 书 选 译

黄永年 译注

巴蜀书社出版发行

(成都盐道街三号)

四川省新华书店经销

内江新华印刷厂印刷

开本787×960毫米 1/32

印张 6.25 字数100千

1994年7月第一版

1994年7月第一次印刷

印数：1—15000册

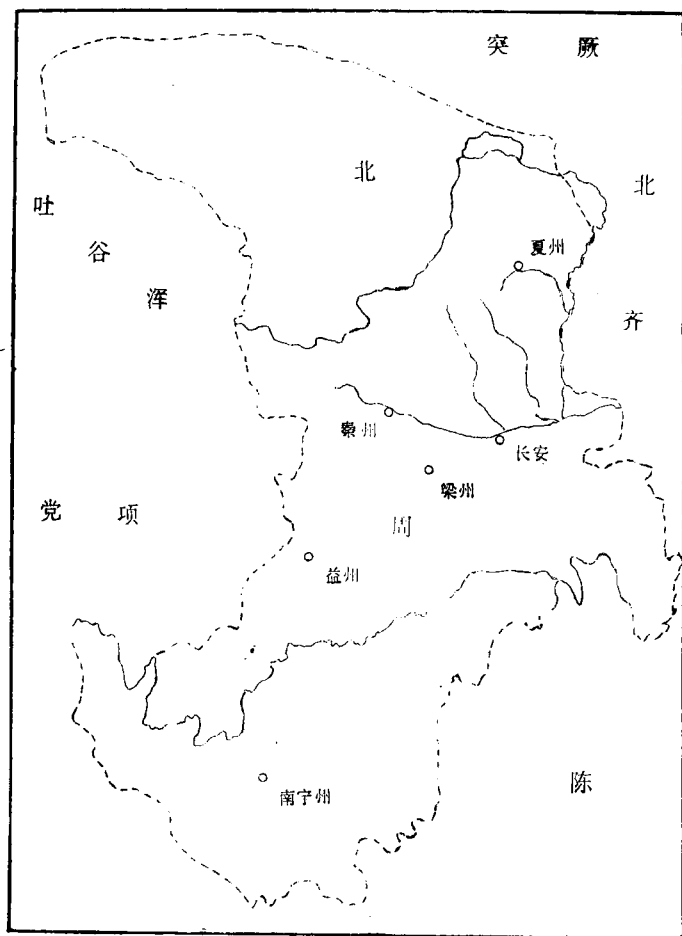
ISBN7-80523-637-2/Z·79

定 价：140.00元（第三批35种）

黃永年

安平秋

国家教委古籍整理
『七·五』规划重点项目



北周形势图

紀第一

周書

令狐德棻等撰

文帝上

太祖文皇帝姓宇文氏諱泰字黑獺代武川人也其先出自炎帝神農氏爲黃帝所滅子孫遜居朔野有葛烏菟者雄武多筭略鮮卑慕之奉以爲主遂惣十二部落世爲大人其後曰普回因狩得玉璽三紐有文曰皇帝璽普回心異之以爲天授其俗謂天曰宇謂君曰文因號宇文

南宋刻本《周書》，是現存《周書》中最古的本子。



序

《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面了。这是丛书编委会的同志与众多专家学者通力协作、辛勤耕耘的结果。

中华民族在五千年漫长的岁月里，创造了光辉灿烂的文化，给人类留下了丰富的精神财富。“观今宜鉴古，无古不成今”。今天，以马克思主义的科学理论为指导，整理研究我国古代文化典籍，做到汲取精华，剔除糟粕，古为今用，推陈出新，使人们在正确认识民族历史的同时，得到爱国主义的教育，陶冶道德情操，提高全民族的文化素质，促进社会主义文化的繁荣，使文明古国的历史遗产得以发扬光大，这是我们每个炎黄子孙的责任。而要做到这样，对古籍进行整理与研究是重要的基础工

程。但是，整理与研究古籍仅作标点、校勘、注释、辑佚还不够，还要有今译，使老年人、中年人、青年人都愿意去读，都能读懂，以便从中得到教益。

基于以上认识，全国高等院校古籍整理研究工作委员会于一九八六年五月组成了以章培恒、安平秋、马樟根三位同志为主编的《古代文史名著选译丛书》编委会，确定了以全国十八所大学的古籍整理研究所为主力承担这一看似轻易、实则艰巨的今译任务。在第一次编委会议上，拟定了《凡例》、《编写与审稿要求》、《文稿书写格式》和一百余种书目。以每一种书为十万至十五万字计算，这套丛书大约有一千余万字，应该说是一项大工程。经过一年的努力，完成了第一批三十六部书稿的译注任务。在各研究所的专家与所长把关的基础上，于一九八七年五月和七月，先后在复旦大学、北京大学召开了部分编委参加的审稿会，通过了二十五部书稿，作为《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面的第一批作品。与此同时，在一九八七年七月六日，邀请了在京的十几位专家教授与编委会十几位编委一起座谈这套丛书与古籍今译的问题。专家们肯定了今译工作的必要性与深远意义，并以他们数十年的教学科研和创作的经验，说明今译是一项

难度很大的工作，是培养人才，使之打下坚实基础功的一种有效方法；专家们还对《古代文史名著选译丛书》提出了宝贵的建议，这对当时的审稿工作和保证《丛书》的质量起了很好的作用。

实践证明，古籍的今注不易，今译更难。没有对作品的深入、透彻的研究，没有准确、通俗、生动的语言表达能力，要想做好今译是不可能的。两年多来，全国高等院校古籍整理研究工作委员会在探索古籍的今注、今译的道路上，做了一些工作。这部丛书的出版，是系统今译的开始，说明古籍整理研究工作有了新的进展。更可喜的是，一批中青年学者参加了今注今译工作，为古籍整理增添了新生力量，相信他们会在实践中，在学习，中成长成熟。我希望，这套丛书的编委会和高校各古籍整理研究所要敞开大门，加强同国内外专家学者的联系，征求他们和广大读者的意见，并向有真才实学而又适宜做今译工作的专家学者约稿，以提高古籍译注的水平，使《古代文史名著选译丛书》的第二批、第三批作品的质量更上一层楼。

这是一套以文史为主的大型的古籍名著今译丛书。考虑到普及的需要，考虑到读者对象，就每一种名著而言，除个别是全译外，绝大多数是选译，即对从该名著中精选出来的部分予以译注。译

文力求准确、通畅，为广大读者打通文字关，以求能读懂报纸的人都能读懂它。我希望这套丛书能成为中小学教师们的语文、历史教学的参考书，成为大专院校学生的课外读物，成为广大文史爱好者的良师益友。由于系统的古籍今译工作还刚刚起步，这套丛书定会有不少缺点、错误，也诚恳地希望读者批评指正。

巴蜀书社要我为这套丛书写序，我欣然接受了。我相信这套丛书不仅会使八十年代的人们受益，还将使子孙后代受益，它将对祖国的繁荣昌盛起到点滴的作用。最后借此机会向曾给予我们支持、帮助的专家学者和巴蜀书社的同志表示衷心的感谢！并殷切地希望台湾同胞、港澳同胞、海外侨胞和我们一同做好祖先留给我们的文化遗产的整理工作，为中华民族灿烂的文化再放异彩而努力！

周 林

一九八七年十月于北京

前 言

我国历史上叫周的朝代有好几个。最古老的是商、周的周，周文王、武王打出来的周，要细分还分为西周、东周。以后南北朝时北朝有个周，为区别古老的周后人称它为北周，又因为它的皇帝姓宇文称它为宇文周。唐以后五代的最后一代又叫周，史书上称它为后周。如果再要数，降清的汉奸吴三桂后来反清时还曾建国号为周。这个《周书》是我国大型史书《二十四史》里的一史^①，排列在

①《二十四史》：在南宋时是《十七史》，即《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》、《晋书》、《宋书》、《南齐书》、《梁书》、《陈书》、《魏书》、《北齐书》、《周书》、《隋书》、《南史》、《北史》、《新唐书》、《新五代史》十七种。明代加上《宋史》、《辽史》、《金史》、《元史》叫《二十一史》。清乾隆四年（1739）加上新修的《明史》和原有的《旧唐书》一式刊刻成《二十三史》，乾隆四十九年（1784）又加刻《旧五代史》成为《二十四史》。民国时北洋政府承认柯绍忞（min 民）编写的《新元史》为正史，北洋政府自己又编写了《清史稿》，以三把《新元史》或《清史稿》加上去叫《二十五史》，两种全加上叫《二十六史》。

《北齐书》之后，《隋书》之前，有点历史常识的读者就一定会说这是讲述北周历史的史书。

这话是讲对了，但还不完全对，因为这部《周书》还不仅仅讲述北周的历史。有点历史常识的读者都知道，南北朝的北朝先是少数民族鲜卑族人做皇帝，建立的朝代叫魏，后人为了区别于以前三国时曹家的魏也称它为北魏。这个北魏后来迭经战乱政权落到了军人高欢的手里。北魏永熙三年（534）孝武帝元修从京城洛阳西逃长安，投靠在西边掌权的另一个军人宇文泰。高欢就另立了个元氏宗室元善见做皇帝，并且迁都到邺城，这样一个魏就分裂成东、西。东魏孝静帝元善见做了十七年傀儡皇帝，在武定八年（550）为高欢次子高洋所取代，由高家的北齐朝代替了东魏。西魏的寿命稍为长一点，经历了文帝元宝炬、废帝元钦、恭帝拓拔廓三个傀儡皇帝，到宇文泰死后恭帝三年（556）冬天才为宇文氏的北周所取代。这样，后来撰写北周和北齐史书的人就不好只写北周、北齐正式建立以后，因为这样写就无法把两个政权初期的历史写进去，会成为有身子缺脑袋的东西。所以编进《二十四史》里的《周书》和《北齐书》都分别从宇文泰和高欢写起，包括在西魏、东魏很活跃但到北周、北

齐已去世的人物也写进书里。《北齐书》写到幼主高恒承光元年（577）北周灭北齐，《周书》写到静帝宇文闡大定元年（581）杨坚建立隋朝取代北周。这么做看起来内容和书名有点矛盾，但从保持史事的完整性来讲，倒不失为一种妥善的方法。

讲了《周书》起讫，再给读者讲《周书》的编写。我国古代史书的编写一般用两种体裁。一种叫编年体，现存最早的是《春秋》，是按照春秋时鲁国各个国君在位的年月日编写的史书。后来最有影响的大型编年史书是北宋时司马光的《资治通鉴》，是从东周威烈王二十三年（前403）到五代后周世宗显德六年（959）一千三百六十二年之间按年月日编写的史书。这是一种体裁。再一种体裁叫纪传体，创始于西汉时司马谈、司马迁父子的《史记》，其中有本纪、表、书、世家和列传。接着东汉时班固撰写《汉书》，把书改称志，把世家也写成列传，成为了本纪、志、表、列传四个部分，后来历代修史的多数按照这个模式写下去。这四部分中又以本纪和列传最占地位。本纪也简称为纪，一般一个皇帝一个纪，但除开国皇帝外很少写皇帝自身的事情，实际上是用皇帝年号来纪年的编年史，和上面所说的《资治通鉴》差不多，只是不可能记

載得那么详细。列传也简称为传，多数是给政治上的重要人物如宰相、大臣、大将等写传，另外后妃、皇子也得写传，最后还要写类传和四裔传，类传如儒林传、循吏传之类，四裔传记述少数民族和外国的事情。至于志，是对天文地理、典章制度等多方面的记述。表，是把文字叙述不方便的史实用表的形式列出来，如年表、职官表之类。但有的史书不编写表，有的连志也缺掉不曾写，纪和传则总是有的，所以习惯上称这种史书为纪传体史书。这种纪传体史书比单纯编年的内容更完备，所以人们又常把它称为“正史”。前面说的《二十四史》包括《周书》在内就都是这种纪传体的“正史”。

讲了《周书》编写的体裁，再介绍编写者和编写的过程。编写者是谁？打开《周书》，上面写着“唐令狐德棻等撰”^①。但这位令狐德棻是在北周灭亡后才出生的，怎么能够把北周以至西魏的事情知道得那么清楚，来写成这部《周书》呢？不要紧，因为在这以前早有人给他们准备好素材了。原来我们祖先有个重视历史记载的好习惯，统治者很

^①令狐德棻(fén分)：《旧唐书》有传，说他在唐高宗乾封元年(666)去世，享年八十四岁，推算起来，隋文帝开皇三年(583)也就是北周灭亡后的第三年他才出生。

早就知道要设置史官来记录自己的历史。前面说过的编年体史书《春秋》，就是鲁国史官记录编写的，撰写纪传体史书《史记》的司马谈、司马迁父子，也都是西汉的太史令。到了东汉时候，这种设置史官记录编写本朝历史——即所谓国史的一套制度更加健全起来，以后各个朝代都设有秘书监、秘书省来编写国史。西魏、北周自不例外，也设置了秘书省，任命了主管秘书省的秘书监、秘书丞，下面还任命了几位著作郎和著作佐郎，从大统十四年（548）柳虬出任秘书丞后就承担起编写国史的工作^①。后来实行官制改革，把著作郎改称著作上士，著作佐郎改称著作中士，归春官府的外史下大夫领导，编写国史的工作仍旧没有停顿。这就给以后的北周纪传体“正史”准备好素材，以后正式编写可以这些素材为基础作加工补充。正式编写是在杨坚取代北周建立隋朝以后，编写者是隋朝著名的文臣牛弘^②。牛弘在隋文帝杨坚开皇初年出任秘书监，以后又历任礼部尚书、吏部尚书等要职，编写的纪传体《周史》有十八卷，可惜并没有写完。唐高祖李渊武德五年（622），前面所说的令狐德棻出任秘书丞，他向李渊建议编写南朝梁、陈、北朝北

①柳虬：《周书》有传。 ②牛弘：《隋书》有传。

齐、北周以及隋的纪传体“正史”，因为这五个朝代的纪传体“正史”都还没有编写成功。李渊接受了这个建议，还安排了编写人员，周史就叫令狐德棻和侍中陈叔达、太史令庾俭承担^①。到武德九年（626）李渊退位、唐太宗李世民即位还不曾编写好。于是在贞观三年（629）李世民再下诏编写这五部“正史”，周史仍叫令狐德棻编写，不过合作者换了秘书郎岑文本^②，令狐德棻还奏请殿中侍御史崔仁师来协助^③，此外，李世民又叫令狐德棻统一协调这五史的编写工作。贞观六年（632）令狐德棻升任礼部侍郎，岑文本也升任了中书侍郎，但编写周史的工作仍由他们继续承担，到贞观十年（636）和其他四史同时编写完成进呈给李世民。正式的书名和前此的“正史”一样都叫“书”，所以这部周史就叫《周书》。全书一共五十卷，包括本纪八卷和列传四十二卷，本纪依次记了文帝宇文泰、孝闵帝宇文觉、明帝宇文毓、武帝宇文邕、宣帝宇文赟、静帝宇文闾，文帝宇文泰、武帝宇文邕事情多各占二卷，其余诸帝各一卷。列传则从皇后、诸王开始，以儒林、孝义、艺术三个类传和附庸萧督政权以及记载少数民族和外国异域传结束，中间是将相和其

^①陈叔达：《旧唐书》有传。庾俭：《隋书》有传。 ^②岑文本：《旧唐书》有传。 ^③崔仁师：《旧唐书》有传。